

DEED OF INCORPORATION OF THE  International Non-Profit Organization SeaDataNet	ACTE CONSTITUTIF DE L'  Association Internationale sans but lucratif SeaDataNet
--	--

English (working language)	French (official version)
<u><b>“SeaDataNet”</b></u> International Non-Profit Organization Rue Vautier 29 1000 Brussels	<u><b>“SeaDataNet”</b></u> Association Internationale Sans But Lucratif Rue Vautier numéro 29 à 1000 Bruxelles
<b><u>Formation – Articles of association – Appointments</u></b>	<b><u>Constitution - Statuts - Nomination</u></b>
THE YEAR TWO THOUSAND AND NINETEEN ON _____ HAVE APPEARED:	L'AN DEUX MILLE DIX-NEUF LE _____ ONT COMPARUS
1. The <b>Royal Belgian Institute of Natural Sciences</b> , Federal scientific Institution, with registered office at rue Vautier 29, B-1000 Brussels, Belgium, registered with the Crossroads Enterprise Bank under the number BE0353.070.496; and	1. L' <b>Institut royal des Sciences naturelles de Belgique</b> , Établissement scientifique fédéral, ayant son siège social rue Vautier 29, 1000 Bruxelles, Belgique, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro BE0353.070.496 ; et
2. The <b>Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer</b> , public body with industrial and commercial functions, with registered office at 92138 Issy-les-Moulineaux, France, 155 rue Jean-Jacques Rousseau, registered with the SIREN register under the number 330.715.368.	2. L' <b>Institut Français de Recherche pour l'Exploitation de la Mer</b> , Établissement public à caractère industriel et commercial, ayant son siège social à 92138 Issy-les-Moulineaux, France, 155 rue Jean-Jacques Rousseau, inscrit au registre SIREN sous le numéro 330.715.368.
<b>Representation</b> The appearing parties mentioned sub1 and 2 are here validly represented by          pursuant to two private powers of attorney which shall remain attached to this deed.	<b>Représentation</b> Les comparants mentionnés sub 1 et 2 sont ici valablement représentés par          en vertu de deux procurations sous seing privé qui resteront ci-annexées.

<p>The parties appearing, represented as aforementioned, hereinafter referred to individually as “Member” and collectively as “Members”, have asked me to establish the Articles of Association of the International Non-Profit Organization mentioned hereafter, which they declare to establish as follows:</p>	<p>Les parties comparantes, représentées tel que précisé ci-dessus, ci-après désignées individuellement comme le « Membre » et collectivement comme les « Membres », nous ont requis de dresser, par les présentes, les statuts de l'association internationale sans but lucratif qu'elles déclarent constituer entre eux comme suit:</p>
<p><b>PREAMBLE</b></p>	<p><b>PRÉAMBULE</b></p>
<p>SeaDataNet -its infrastucture, tools and services- is the result of joint efforts of more than 100 organizations, initiated some 20 years ago and mainly funded thanks the European Union “Framework programmes for Research and Technological Development”.</p>	<p>SeaDataNet –son infrastructure, ses outils et ses services– est le résultat des efforts conjoints de plus de 100 organisations, entamés il y a quelque 20 ans et financés principalement par les « Programmes-cadres pour la recherche et le développement technologique » de l'Union européenne.</p>
<p>In order to sustain the working of the SeaDataNet infrastructure, tools and services after the end of the European Union-funded project “SeaDataNet 2”, a SeaDataNet Exploitation Agreement has been agreed and to date signed by 43 Entities;</p>	<p>Pour maintenir le fonctionnement de l'infrastructure, des outils et des services de SeaDataNet au-delà de l'échéance du projet SeaDataNet 2 financé par l'Union européenne, un Accord d'Exploitation de SeaDataNet (« SeaDataNet Exploitation Agreement ») a été conclu et compte à ce jour 43 Entités signataires.</p>
<p>SeaDataNet has been exploring to establish a body with legal personality separate from its members with a view to increasing its efficiency, improving its representation of members' views, and establishing the capacity to present project proposals and, possibly, to sign contracts or agreements in its own name with third parties to advance the collective objectives of its members;</p>	<p>SeaDataNet a examiné l'intérêt d'établir une entité dotée d'une personnalité morale distincte de ses membres afin de pouvoir mener ses activités de manière plus efficace, d'améliorer la représentation des positions de ses membres et de permettre la présentation de propositions et, le cas échéant, la signature en son nom propre de contrats ou de conventions avec des tiers, aux fins de faire progresser les objectifs communs de ses membres;</p>
<p>NOW, THEREFORE, the undersigned have agreed to establish an International Non-Profit Organization governed by the Belgian laws, particularly Title III of the Act of 27 June 1921 on non-profit organizations, foundations and international non-profit organizations (hereinafter, the "Act"), and by the present Articles of Association.</p>	<p>Ayant préalablement exposé ce qui précède, les soussignés ont décidé de constituer une Association Internationale Sans But Lucratif régie par les lois belges, et en particulier par le Titre III de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (ci-après, la « Loi »), et par les présents statuts.</p>

ARTICLES OF ASSOCIATION	STATUTS
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 1</b> Name</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 1</b> Dénomination</p>
<p>1. The organization's name is "SeaDataNet" (hereinafter, the "Organization"). The Organization is incorporated as an International Non-profit Organization (<i>association internationale sans but lucratif</i> or abbreviated <i>AISBL</i>) in accordance with the Belgian Act of 27 June 1921 on the non-profit organizations, the international non-profit organizations and the foundations published in the Belgian State Gazette of 1 July 1921 as amended afterwards (the "<b>Act</b>").</p>	<p>1. La dénomination de l'association est « SeaDataNet » (ci-après, l' « Association »). L'Association est constituée sous la forme d'une Association Internationale Sans But Lucratif (ci-après, « AISBL ») conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations publiée au Moniteur Belge en date du 1<sup>er</sup> juillet 1921, telle qu'amendée depuis lors (la « Loi »).</p>
<p>2. All instruments, invoices, announcements, publications and other documents (including electronic communication) produced by the Organization shall mention the name of the Organization and this name shall always be preceded or followed by the words "association internationale sans but lucratif" or the abbreviation "AISBL" and indicate the registered office of the Organization.</p>	<p>2. L'ensemble des actes, factures, annonces, publications ou (en ce compris toutes communications électroniques) émanant de l'Association devra mentionner la dénomination de l'association, laquelle devra toujours être précédée ou suivie de la formule « Association Internationale Sans But Lucratif » ou de son acronyme « AISBL », ainsi que de l'adresse de son siège social.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 2</b> Purpose and activities</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 2</b> But et activités</p>
<p>1. The Organization, which does not seek financial gain, aims to work in the collective interest of its members to improve the quality and effectiveness in the management, the processing and the dissemination of oceanographic data at national, regional and global levels.</p>	<p>1. L'Association, qui n'a pas pour objectif de réaliser des gains financiers, a pour but d'œuvrer dans l'intérêt collectif de ses membres à l'amélioration de la qualité et de l'efficacité dans la gestion, le traitement et la dissémination de données océanographiques aux niveaux national, régional et global.</p>
<p>2. More specifically the purpose of the Organization is:</p>	<p>2. De manière plus spécifique, l'Association a pour but de:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Promote the SeaDataNet infrastructure, tools and services and the development of underpinning science and technology;</li> <li>(ii) Foster cooperation and coordination within its Members in the field of data management, processing and dissemination ;</li> <li>(iii) Promote and coordinate the development of commonly available products and services; and</li> <li>(iv) Coordinate the contribution of the pan-European oceanographic data management community to the European Union initiatives for a better environmental status of the seas and oceans and for an improved marine knowledge in general.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Promouvoir l'infrastructure, les outils et les services de SeaDataNet et les développements scientifiques et technologiques sur lesquels ils s'appuient ;</li> <li>(ii) Encourager la coopération et la coordination entre ses Membres dans le domaine de la gestion du traitement et de la dissémination des données;</li> <li>(iii) Promouvoir et coordonner le développement de produits et services courants ; et</li> <li>(iv) Assurer la coordination de la contribution de la communauté pan-européenne de gestion des données océanographiques aux initiatives de l'Union Européenne en vue d'un meilleur état environnemental des mers et océans et pour une meilleure connaissance du milieu marin en général.</li> </ul>
<p>3. To reach and achieve that purpose, the Organization shall develop the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) The Organization shall represent its Members, collectively, vis-à-vis the appropriate third parties, including public authorities or public bodies such as the relevant institutions of the European Union (including, but not limited to, the European Commission) and shall act as an interface between its Members and third parties to enable in areas of collective interest of the Members (i) enhancement of coordination and co-operation among the Members; (ii) participation in calls for proposals in respect of (externally funded) projects; and (iii) the signing of agreements or contracts with relevant third parties, including external funding of activities.</li> </ul>	<p>3. Pour atteindre et accomplir cet objectif, l'Association mettra en œuvre les activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) L'Association représentera ses Membres, collectivement, envers les tiers compétents, en ce compris les autorités publiques ou d'autres organes publics tels que les institutions pertinentes de l'Union européenne (en ce compris, mais sans s'y limiter, la Commission européenne) et à agir comme interface entre les Membres et des parties tierces pour permettre dans les domaines d'intérêt commun des Membres (i) le développement de la coordination et de la coopération entre les Membres ; (ii) la participation aux appels d'offres relatifs aux projets (financés de manière externe); et (iii) la signature de conventions ou de contrats avec des tiers compétents, en ce compris pour le financement externe d'activités.</li> </ul>

<p>(ii) The Organization can take any interest in a legal entity if this would further the achievement of the abovementioned non profit objectives.</p> <p>(iii) In addition, the Organization may carry out all activities, both in Belgium and abroad, which directly or indirectly further or promote the achievement of the abovementioned non profit objectives, including secondary commercial and profitable activities within the boundaries of what is legally accepted and of which the profits shall always be fully reserved for the realization of the above mentioned non profit objectives.</p>	<p>(ii) L'Association pourra prendre des participations dans une entité juridique si cela contribue à la réalisation des buts non lucratifs mentionnés ci-dessus.</p> <p>(iii) En outre, l'Association peut mener toutes les activités, tant en Belgique qu'à l'étranger, qui, directement ou indirectement, favorisent ou permettent de promouvoir la réalisation des buts non lucratifs mentionnés ci-dessus, y compris des activités secondaires commerciales et lucratives dans les limites de ce qui est légalement accepté et dont les bénéfices doivent toujours être entièrement affectés à la réalisation desdits buts non lucratifs.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 3</b> Registered Office</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 3</b> Siège social</p>
<p>1. The registered office of the Organization is established at the Royal Belgian Institute of Natural Sciences, rue Vautier 29, 1000 Brussels, Belgium, in conformity with the Royal Decree of 13/03/2008 executing Article 423 of the programme law (I) of 24/12/2002 (Belgian State Gazette 01/04/2008).</p>	<p>1. Le siège social de l'Association est établi à l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles, Belgique, dans le respect de l'arrêté royal du 13/03/2008 portant exécution de l'article 423 de la loi-programme (I) du 24/12/2002 (M.B./B.S 01/04/2008).</p>
<p>2. The registered office may be transferred to any other location in Belgium in accordance with the applicable legislation on languages by the Executive Directors Board. This decision constitutes an amendment to the articles of association. The Executive Directors Board shall publish any change to the address of the Organization's registered office in the Annexes to the <i>Belgian State Gazette</i>.</p>	<p>2. Le siège social peut être transféré à n'importe quelle autre adresse en Belgique par le Conseil d'administration dans le respect de la législation applicable en matière d'emploi des langues. Cette décision constituera une modification des statuts. Le Conseil d'administration publiera aux annexes du Moniteur Belge tout changement d'adresse du siège social statutaire.</p>
<p>3. The Executive Directors Board is also authorized to set up administrative offices and branches both in Belgium and abroad.</p>	<p>3. Le Conseil d'administration est également autorisé à créer des bureaux administratifs et des succursales tant en Belgique qu'à l'étranger.</p>
<p>4. The registered office of the Organization shall be mentioned clearly visible on all documents produced by the Organization.</p>	<p>4. Le siège social de l'Association sera mentionné clairement sur tous documents émanant de l'Association.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 4</b> Members</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 4</b> Membres</p>
<p>1. The Organization is composed of its signatory members and members that are subsequently admitted (together the "Members").</p>	<p>1. L'Association est composée des membres signataires et des membres admis subséquemment (ci-après désignés conjointement les « Membres »).</p>
<p>2. All the Organization's Members fall within the same, single category of members and will have equal rights and obligations, as further specified herein and having regard to the provisions of article 12.1 of these Articles of Association.</p>	<p>2. Tous les Membres de l'Association font partie de la même et unique catégorie de membres et disposent des mêmes droits et obligations, tels qu'ils sont décrits ci-après et en tenant compte des dispositions de l'article 12.1 des statuts.</p>
<p>3. By the mere fact of their membership, the Organization's Members shall abide by the articles of association, the internal rules that will be adopted by the Members and amended from time to time thereafter, pursuant to article 8.8 of these Articles of Association ("Internal Rules") and decisions taken at the annual and extraordinary general meetings.</p>	<p>3. Par leur seule adhésion, les Membres de l'Association s'engagent à respecter les Statuts, règlements intérieurs qui seront adoptés par les Membres tels que régulièrement modifiés subséquemment conformément à l'article 8.8 des présents Statuts (les « Règlements intérieurs ») et décisions prises à l'occasion des assemblées générales ordinaires et extraordinaires.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 5</b> Resignation of a Member</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 5</b> Démission d'un Membre</p>
<p>1. A Member may decide to leave the Organization. Notification shall be made in writing to the Chairperson as defined below at least six months prior to 31 December of the relevant year. Its departure shall take effect at 1 January of the following year.</p>	<p>1. Un Membre peut décider de quitter l'Association. Une notification écrite doit dans ce cas être adressée au Président tel que défini ci-après six mois au moins avant le 31 décembre de l'année. Sa démission prendra effet au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit.</p>
<p>2. In the case of one or more Members leaving the Organization, the Organization shall continue with the remaining Members. The Organization should have at least two Members. In the event that only one Member remains, the remaining Member will take the necessary steps to have a second Member admitted within forty-five days.</p>	<p>2. Dans l'hypothèse où un ou plusieurs Membres quittent l'Association, l'Association se maintiendra avec les Membres restants. L'Association comptera au minimum deux Membres. Dans l'hypothèse où l'Association ne comporterait plus qu'un Membre, ce Membre restant effectuera toutes les démarches nécessaires afin qu'un second Membre soit admis endéans quarante-cinq jours.</p>
<p>3. Any Member who, through resignation, ceases to belong to the Organization, shall not be entitled to any share of the Organization's funds and may not claim a refund of membership dues previously paid.</p>	<p>3. Tout Membre qui, ayant démissionné, cesse d'appartenir à l'Association, ne dispose d'aucun droit à une part du patrimoine de l'Association et ne peut réclamer le remboursement des cotisations de Membre précédemment payées.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 6</b> Exclusion of a Member</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 6</b> Exclusion d'un Membre</p>
<p>1. In the event of a Member putting the Organization's activities at risk by not meeting its obligations or commitments vis-à-vis the Organization, included but not limited to any payment obligations, the General Meeting may decide the exclusion of that Member, whereby such Member shall not be taken into account for presence or approval quorum.</p>	<p>1. Dans l'hypothèse où un Membre mettrait les activités de l'Association en péril en ne respectant pas ses obligations ou ses engagements vis-à-vis de l'Association, en ce compris mais sans s'y limiter en ne payant pas ce dont il est redevable, l'Assemblée générale peut décider de l'exclusion de ce Membre, auquel cas le vote de ce Membre ne sera pas pris en compte dans les calculs du quorum de présence et de vote.</p>
<p>2. Any Member who, through exclusion, ceases to belong to the Organization, shall not be entitled to any share of the Organization's funds and may not claim a refund of membership dues previously paid.</p>	<p>2. Tout Membre qui, du fait de son exclusion, cesse d'appartenir à l'Association, ne dispose d'aucun droit à une part du patrimoine de l'Association et ne peut réclamer le remboursement des cotisations de Membre précédemment payées.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 7</b> New Members</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 7</b> Nouveaux Membres</p>
<p>1. New Members must be admitted by the General Meeting. Admission guidelines and criteria are set out in the Internal Rules, it being understood that at least the (corporate) purpose of the candidate member should be compatible with the purpose of the Organization.</p>	<p>1. L'admission de nouveaux Membres doit être décidée en Assemblée Générale. Les critères et lignes directrices relatifs à l'admission de nouveaux Membres sont déterminés dans les Règlements Intérieurs, étant entendu qu'au minimum l'objet (social) du membre candidat doit être compatible avec l'objet de l'Association.</p>
<p>2. Members who on the date of these Articles of Association are Signatories of the SeaDataNet Exploitation Agreement but who are not founding Members of the Organization shall be automatically admitted as a Member upon notification of their written request for affiliation addressed to the Organization.</p>	<p>2. Les Membres qui au jour des présents Statuts sont Signataires du « SeaDataNet Exploitation Agreement » (Accord d'exploitation de SeaDataNet) sans être des Membres fondateurs de l'Association, deviendront automatiquement Membre dès que leur demande d'affiliation aura été notifiée par écrit à l'Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 8</b> Annual Meeting and Extraordinary General Meetings</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 8</b> Assemblée générale et Assemblées générales extraordinaires</p>
<p>1. The Members' general meeting ("General Meeting") shall be composed of one (1) representative for each Member. Representatives may be assisted by advisers.</p>	<p>1. L'Assemblée générale des Membres (l'« Assemblée Générale ») se composera d'un (1) représentant de chaque Membre. Les représentants peuvent être assistés de conseillers.</p>

<p>2. A Member may represent up to two (2) other Members at a General Meeting. A written power of attorney shall be required for that purpose. The represented Member(s) shall then be considered as present.</p>	<p>2. Un Membre pourra représenter au maximum deux (2) autres Membres à l'Assemblée Générale. Une procuration écrite est nécessaire à cet effet. Le(s) Membre(s) représenté(s) seront alors considérés comme présents.</p>
<p>3. The General Meeting is convened by the Directors Board each time the interest of the Association so require.</p>	<p>3. Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées par le Conseil d'administration chaque fois que l'intérêt de l'Association le requiert.</p>
<p>4. The convocation mentions the place, the date, the time and the agenda of the meeting and is sent by electronic mail at least thirty one calendar days before the date of the meeting. When appropriate, the working documents are annexed to the convocation. A General Meeting can be convened on short notice if all the Members allowed to participate and to vote agree.</p>	<p>4. La convocation indique le lieu, la date, l'heure et l'ordre du jour de la réunion et est envoyée par courrier électronique au moins trente et un jours calendrier avant la date de la réunion. Le cas échéant, les documents de travail sont annexés à la convocation. Une Assemblée Générale peut être convoquée à bref délai si l'ensemble des Membres ayant le droit de participer et de voter marquent leur accord.</p>
<p>5. The Organization shall in each year hold an annual General Meeting (the "Annual Meeting") in addition to any other General Meetings in that year ("Extraordinary General Meeting"). The Annual Meeting shall be held at the registered office of the Organization, or at any other place as mentioned in the convocation in the month of May. The Members, by a simple majority, can however decide to hold the Annual Meeting of a given year at another place and/or advance or postpone such Annual Meeting, provided that the annual accounts of the Organization are prepared and approved timely in accordance with Belgian law.</p>	<p>5. L'Association tiendra chaque année une Assemblée Générale ordinaire (l'« Assemblée Annuelle ») en plus d'autres assemblées générales tenues au cours de la même année (les « Assemblées Générales Extraordinaires ». L'Assemblée Annuelle sera tenue au siège social de l'Association, ou en tout autre endroit indiqué dans la convocation, au mois de mai. Les Membres, à la majorité simple des votes, peuvent toutefois décider de tenir l'Assemblée Annuelle d'une année déterminée à un autre endroit et/ou peuvent décider d'avancer ou de postposer cette Assemblée, à condition que les comptes annuels de l'Association aient été préparés et approuvés conformément aux exigences du droit belge en termes de délais.</p>

<p>6. The General Meeting shall appoint a chairperson and a vice-Chairperson of the Organization (the "Chairperson" and the "Vice-Chairperson") for three years, eligible for re-election only once for two years, giving a maximum term of five years. As a departure from this rule, the first Chairperson and Vice-Chairperson shall be appointed by the founders of the Organization which can determine the term of the mandate at their discretion. The Chairperson and Vice-Chairperson shall be selected among the members of the Executive Directors Board. The Chairperson and Vice-Chairperson shall be appointed by a simple majority of those Members present and voting.</p>	<p>6. L'Assemblée Annuelle désignera un président et un vice-président de l'Association (le « Président » et le « Vice-président ») pour une période de trois ans, rééligible une seule fois pour un terme de deux ans, le terme maximal étant fixé à cinq ans. Par exception à cette règle, le premier Président et Vice-président seront nommés par les fondateurs de l'Association qui pourront déterminer la durée de leur mandat de manière discrétionnaire. Le Président et le Vice-président seront sélectionnés parmi les membres du Conseil d'administration. Le Président et le Vice-président seront désignés à la majorité simple de l'ensemble des Membres présents et votants.</p>
<p>7. Major items of policy shall be discussed and decided at the Annual Meeting, including the establishment of projects, formation of subsidiary bodies, review of work, with instructions and guidance for the Executive Directors Board for the coming year. If useful or necessary, such items can also be discussed in an Extraordinary General Meeting.</p>	<p>7. Les questions principales de politique de l'Association devront être discutées et décidées à l'Assemblée Annuelle, en ce compris l'établissement de projets, la création d'organes subsidiaires, le contrôle du travail effectué, et instructions et directions seront données au Conseil d'administration pour l'année à suivre. Si cela s'avère utile ou nécessaire, ces questions peuvent également être discutées à l'occasion d'Assemblées Générales Extraordinaires.</p>
<p>8. The General Meeting shall from time to time make and adopt, alter, supplement or repeal the Internal Rules as it shall deem appropriate for the proper conduct of the Organization.</p>	<p>8. L'Assemblée Annuelle préparera, adoptera, modifiera, complètera ou abrogera en temps opportun les « Règlements intérieurs », tel que cela s'avérera nécessaire pour la bonne gestion de l'Association.</p>
<p>9. The Annual Meeting shall receive reports from the chairperson of the Executive Directors Board and the Secretary General. The annual accounts on the previous financial year as well as the budget for the following year, shall be submitted for approval to the Annual Meeting. The membership contribution shall be fixed by the Annual Meeting. If the Annual Meeting fails to approve the amount of the fees, the membership contribution of the previous year will remain in force. Membership contribution is due for the whole financial year, independently of the date of acceptance as member.</p>	<p>9. L'Assemblée Annuelle recevra des rapports de la part du président du Conseil d'administration et du Secrétaire Général. Les comptes annuels de l'exercice antérieur ainsi que le budget de l'exercice suivant seront soumis pour approbation à l'Assemblée Annuelle. Le montant de la cotisation sera fixé par l'Assemblée Annuelle. Si l'Assemblée Annuelle n'approuve pas le montant de la cotisation, les Membres devront payer une cotisation d'un montant égal à celui de la cotisation de l'année précédente. La cotisation est due en sa totalité pour l'exercice social, indépendamment de la date d'admission comme Membre.</p>

<p>10. Appointment of the members of the Executive Directors Board shall be conducted at the Annual Meeting, unless a director has resigned and a new director needs to be appointed (in which case the appointment can also take place in an Extraordinary General Meeting). The members of the Executive Directors Board shall be appointed by a simple majority of those Members present and voting. Dismissal of an Executive Director is also decided by the General Meeting in accordance with Article 10.11. Admission of new Members shall be conducted at a General Meeting.</p>	<p>10. La désignation des membres du Conseil d'administration sera réalisée par l'Assemblée Annuelle, sauf si un administrateur démissionne et si un nouvel administrateur doit être nommé (auquel cas cette nomination peut être décidée par une Assemblée Générale Extraordinaire). Les membres du Conseil d'administration seront désignés à la majorité simple des Membres présents et votants. La révocation d'un administrateur est également décidée à l'Assemblée Annuelle conformément à l'article 10.11. L'admission de nouveaux Membres sera décidée à l'Assemblée Annuelle.</p>
<p>11. The Executive Directors Board may call a General Meeting and, on the request of 25 per cent of the Members, shall forthwith proceed to convene a General Meeting. The date of such meeting should be decided within three (3) weeks of receipt of the request.</p>	<p>11. Le Conseil d'administration pourra convoquer une Assemblée Générale et, lorsque 25 pourcents des Membres le requièrent, devra procéder à la convocation d'une Assemblée Générale. La date de cette assemblée devra être fixée endéans trois (3) semaines à dater de la réception de cette requête.</p>
<p>12. No business shall be transacted at any meeting unless a quorum of the Members is present. The presence of one third of the Members shall constitute the necessary quorum.</p>	<p>12. Aucune question ne peut être traitée à aucune réunion si le quorum de présence des Membres n'est pas atteint. Le quorum sera rempli si un tiers des Membres sont présents.</p>
<p>13. Resolutions of the Annual Meeting and General Meetings shall be recorded in a register and signed by the Chairperson and Vice-Chairperson. The register is kept at the Organization's registered office and is open to all Members for inspection.</p>	<p>13. Les résolutions de l'Assemblée Annuelle et des Assemblées Générales seront consignées dans un registre et signées par le Président et le Vice-président. Le registre sera tenu au siège social de l'Association et sera mis à la disposition de tous les Membres pour consultation.</p>
<p>14. Third parties may ask to be informed about the resolutions of the General Meetings. Their written request, giving reasons, should be sent to the Executive Directors Board, which is solely authorized to deal with the request.</p>	<p>14. Les tierces parties peuvent demander à être informées des résolutions adoptées par les Assemblées Générales. Leur demande écrite à cette fin comprendra les motifs de cette requête et devra être envoyée au Conseil d'administration, lequel est seul autorisé à traiter de la demande.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 9</b></p> <p style="text-align: center;">Voting and Consensus at General Meetings</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 9</b></p> <p style="text-align: center;">Délibérations et décisions des Assemblées Générales</p>
<p>1. Unless expressly specified otherwise in these Articles of Association or in the law, all issues raised at any General Meeting shall, if possible, be decided with the unanimous consent of all Members present at such meeting and all Members shall use their respective reasonable endeavours to reach consensus in relation to all issues at each meeting.</p>	<p>1. Sauf s'il en est disposé autrement dans les présents Statuts ou de par la loi, toute question soulevée au cours d'une Assemblée Générale fera l'objet, si possible, d'une décision par consentement unanime de tous les Membres présents à cette réunion, chacun des Membres devant mettre en œuvre tous les moyens raisonnables afin de dégager un consensus sur toute question à chaque réunion.</p>
<p>If on any matter relating to the affairs of the Organization has been deliberated by a General Meeting and no decision or resolution has been taken at the meeting in relation to the matter by reason of the non-unanimous consent of all Members present and voting, such matter shall be carried over to a further General Meeting to be held within three months of the date of the meeting at which the matter was first raised (the "Adjourned Meeting"), unless it is specifically stated in these Articles of Association that unanimity of votes is required for a specific matter.</p>	<p>Si une question concernant les affaires de l'Association a été examinée pendant une assemblée générale des Membres et qu'une décision ou une résolution n'a pu être adoptée au cours de cette assemblée en raison de l'absence d'un consentement unanime de tous les Membres présents et votants, cette question sera reportée à une assemblée qui se tiendra endéans les trois mois de la date à laquelle la question a été pour la première fois soulevée en réunion (l'« Assemblée reportée »), sauf s'il est expressément prévu aux présents Statuts que l'unanimité est requise pour l'adoption d'une question particulière.</p>
<p>Pending the Adjourned Meeting, the Members shall continue to use their reasonable endeavours to liaise with each other to obtain a common consensus with a view to agreeing the matter to be decided at the Adjourned Meeting.</p>	<p>En attendant l'Assemblée reportée, les Membres continueront à déployer leurs meilleurs efforts afin de maintenir contact l'un avec l'autre afin d'obtenir un consensus pour régler la question lors de l'Assemblée reportée.</p>
<p>If, at an Adjourned Meeting and following an appropriate period of debate, a matter cannot be agreed upon by all Members present and voting, then the matter shall be decided by a simple majority of those Members present and voting.</p>	<p>Si, lors de l'Assemblée reportée et après un débat d'une durée appropriée, une question ne reçoit par l'approbation de tous les Membres présents et votants, la décision sur cette question devra recueillir la majorité simple des Membres présents et votants.</p>
<p>2. Each Member has one (1) vote.</p>	<p>2. Chaque Membre dispose d'une (1) voix.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 10</b></p> <p style="text-align: center;">Executive Directors Board</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 10</b></p> <p style="text-align: center;">Conseil d'administration</p>
<p>1. The activities of the Organization shall be managed by the executive directors board (Conseil d'administration) ("Executive Directors Board").</p>	<p>1. Les activités de l'Association seront gérées par le conseil d'administration (le « Conseil d'administration »).</p>

<p>2. The Executive Directors Board shall be fully empowered to govern and manage the Organization, save for those powers reserved for the General Meeting.</p>	<p>2. Le Conseil d'administration aura tous pouvoirs pour gérer et administrer l'association, sauf les pouvoirs réservés à l'Assemblée Générale.</p>
<p>3. Unless otherwise determined by resolution of the General Meeting, the number of Executive Directors shall not be less than four and shall not be more than seven.</p>	<p>3. Sauf s'il en est décidé autrement par résolution de l'Assemblée Générale, le nombre d'Administrateurs ne sera pas inférieur à quatre ni supérieur à sept.</p>
<p>4. Executive Directors are appointed by the Annual Meeting for three years, eligible for re-election only once for three years, giving a maximum term of six years. If an Executive Director has resigned or is dismissed and a new director needs to be appointed, such decision can also take place in an Extraordinary General Meeting. As a departure from this rule, the first Executive Directors shall be appointed by the founders of the Organization which can determine the term of the mandate at their discretion. If a director needs to be appointed in replacement of a director which has resigned or is dismissed, such new Executive Director shall be appointed for the remainder of the term of office of the Executive Director which resigned or was dismissed.</p>	<p>4. Les Administrateurs seront désignés par l'Assemblée Annuelle pour une période de trois ans, rééligible une fois pour une période de trois ans, le terme maximum d'un mandat étant de six ans. Si un Administrateur démissionne ou s'il est mis fin au mandat d'un administrateur et un nouvel administrateur doit être nommé, cette décision peut être prise par l'Assemblée Générale Extraordinaire. Par exception à cette règle, les premiers Administrateurs seront nommés par les fondateurs de l'Association qui pourront déterminer la durée de leur mandat de manière discrétionnaire. S'il est nécessaire de procéder à la nomination d'un Administrateur pour remplacer un Administrateur ayant démissionné ou ayant été révoqué, ce nouvel Administrateur sera nommé pour une durée correspondant à celle qu'aurait dû effectuer l'Administrateur ayant démissionné ou ayant été révoqué.</p>
<p>5. Any Executive Director may resign prior to the expiry of his term by giving notice to the Organization, but shall remain in office until his or her replacement has been ensured.</p>	<p>5. Tout Administrateur peut démissionner avant l'expiration du terme de son mandat en remettant à l'Association son congé, mais devra rester en place jusqu'à ce qu'il ait été pourvu à son remplacement.</p>

<p>6. An Executive Director may, and the Secretary General at the request of an Executive Director shall, call a meeting of the Executive Directors Board. Questions raised at a meeting of the Executive Directors Board shall, if possible, be decided with the unanimous consent of all Executive Directors present at such meeting. If consensus cannot be reached, then the matter shall be decided by a two thirds majority of those Members present and voting. Each Executive Director has one vote. An Executive Director may grant a power of attorney to another Executive Director for a meeting in which case he shall be deemed present at such meeting.</p>	<p>6. Un Administrateur peut, et le Secrétaire Général à la demande d'un Administrateur doit, convoquer une réunion du Conseil d'administration. Toutes questions discutées au sein du Conseil d'administration devront, si cela est possible, être décidées à l'unanimité des administrateurs présents à cette réunion. Si un consensus ne peut être atteint, la question discutée fera l'objet d'un vote requérant une majorité de deux tiers des Membres présents et votants. Chaque Administrateur dispose d'un vote. Un Administrateur peut se faire représenter par un autre Administrateur à l'occasion d'une réunion auquel cas il sera considéré comme présent à cette réunion.</p>
<p>7. The presence of a simple majority of the Executive Directors shall constitute the quorum in order to validly deliberate and decide on the items on the agenda.</p>	<p>7. La présence d'une majorité simple des Administrateurs satisfera le quorum requis pour pouvoir valablement délibérer et adopter des décisions sur les points figurant à l'ordre du jour.</p>
<p>8. The Chairperson of the General Meeting shall also act as the chairperson of the Executive Directors Board. The chairperson of the Executive Directors Board shall preside at every meeting of the Executive Directors Board at which he is present.</p>	<p>8. Le Président de l'Assemblée Générale agira également en tant que président du Conseil d'administration. Le président du Conseil d'administration présidera toutes les réunions du Conseil d'administration auxquelles il assiste.</p>
<p>9. An Executive Director shall not vote at a meeting of the Executive Directors Board on any resolution concerning a matter in which he has, directly or indirectly, a patrimonial interest or duty which conflicts or may conflict with the interests of the Organization.</p>	<p>9. Tout administrateur s'abstiendra de voter à l'occasion des réunions du Conseil d'administration lorsque celui-ci devra se prononcer sur une question dans laquelle l'administrateur a, directement ou indirectement, un intérêt de nature patrimoniale ou des obligations opposés ou pouvant entrer en conflit avec les intérêts de l'Association.</p>
<p>10. The Organization is validly represented towards third parties or in justice by the Chairperson or, in his absence, the Vice-Chairperson or, if upon special mandate by the Executive Directors Board, by another Executive Director. The Executive Directors Board can mandate the Secretary General to validly represent and legally bind the Organization, with respect to all matters or only with respect to the daily management matters; such decision, if any, shall be published in the Belgian State Gazette. The Organization can also be validly represented by special proxyholders, acting within the limits of their authority.</p>	<p>10. L'Association sera valablement représentée envers les tiers et en justice par le Président ou, en son absence, par le Vice-président, ou, moyennant un mandat exprès donné par le Conseil d'administration, par un autre Administrateur. Le Conseil d'administration peut mandater le Secrétaire Général pour représenter valablement et engager légalement l'Association dans toutes les matières ou uniquement dans les matières relevant de la gestion journalière: cette décision sera le cas échéant publiée au Moniteur Belge. L'Association pourra également être valablement représentée par des mandataires spéciaux, agissant dans les limites de leurs mandats.</p>

<p>11. The General Meeting may revoke the mandate of an Executive Director by unanimous vote of the Members present at the General Meeting (with exception of the Member which is linked to the Executive Director in question, if such link is existing).</p>	<p>11. L'Assemblée Générale peut révoquer tout Administrateur par vote unanime des Membres présents lors de l'Assemblée Générale (à l'exception toutefois du Membre lié à l'Administrateur en question, si un tel lien devait exister).</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 11</b> Secretariat Office</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 11</b> Secrétariat général</p>
<p>1. Subject to these Articles of Association, the secretary general ("Secretary General") and other secretariat staff (constituting jointly the "Secretariat Office") are appointed or removed from office by the General Meeting. The procedure for advertising the posts, selecting candidates and appointing the staff of the Secretariat Office is set out in the Internal Rules.</p>	<p>1. Conformément aux présents statuts, le secrétaire général (le « Secrétaire Général ») et les autres membres du secrétariat (formant conjointement le « Secrétariat ») sont désignés et révoqués de leur fonction par l'Assemblée Générale. La procédure de publication des postes disponibles, de sélection des candidats et de désignation des membres du Secrétariat sont définis dans les Règlements intérieurs.</p>
<p>2. The Secretary General shall be responsible for the administration of the Secretariat Office and shall support the policies of the Organization, implementing where appropriate the decisions authorized by the General Meetings and the Executive Directors Board. Specifically, the Secretary General shall:</p>	<p>2. Le Secrétaire Général sera responsable de la gestion du Secrétariat général et soutiendra les politiques de l'Association, mettant en œuvre les décisions de l'Assemblée Générale et du Conseil d'administration. En particulier, le Secrétaire Général est compétent pour:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>i. Implement policy and technical decisions taken by the General Meeting and the Executive Directors Board; perform any other tasks as assigned by the General Meeting or the Executive Directors Board;</li> <li>ii. Support the Members and the Executive Directors in preparing for plenary meetings, committees and workshops; prepare of draft agendas, co-ordinate invitation lists and publicizing any such events;</li> <li>iii. Prepare and distribute minutes of meetings (including but not limited to the minutes of General Meetings and meetings of the Executive Directors Board);</li> <li>iv. Support fund-raising efforts through preparation of proposals, arranging meetings, contacting potential donor associations, as directed by the General Meeting and the Executive Directors Board;</li> <li>v. Serve as a point of contact for external associations interacting with the Organization, responding to requests for information;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>i. la mise en œuvre de la politique et des décisions techniques adoptées par l'Assemblée Générale et le Conseil d'administration; pour l'accomplissement d'autres tâches qui lui seraient assignées par l'Assemblée Générale ou le Conseil d'administration;</li> <li>ii. aider les Membres et le Conseil d'administration dans la préparation des réunions plénières, des Comités et des groupes de travail; pour la préparation de projets d'ordre du jour, la coordination des listes d'invitation et pour assurer la publicité de ces événements;</li> <li>iii. préparer et distribuer les procès-verbaux de ces réunions (en ce compris mais sans s'y limiter les procès-verbaux des Assemblées Générales et des réunions du Conseil d'administration);</li> <li>iv. apporter un soutien dans la recherche de financement notamment en préparant des propositions, coordonnant des réunions, contactant des donateurs potentiels, et ce conformément aux instructions données par l'Assemblée Générale et par le Conseil d'administration;</li> <li>v. servir de point de contact aux organisations externes qui interagissent avec l'Association et pour répondre aux demandes d'information;</li> </ul>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>vi. Represent the Organization or arrange for the Organization to be represented as appropriate at meetings, conferences and other events, as directed by the Executive Directors Board;</li> <li>vii. Establish and maintain contact with major related European programmes and organizations and with related SeaDataNet bodies and regions to ensure up-to-date knowledge and swift exchange of information;</li> <li>viii. Manage the SeaDataNet aisbl website, as directed by the Executive Directors Board, and arrange for maintenance of the Organization's website;</li> <li>ix. Preparation and circulation among the Members of status reports and news items through a combination of electronic and printed media;</li> <li>x. Assist with the preparation, distribution and marketing of publications;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>vi. représenter l'Association ou pour faire en sorte que l'Association soit dûment représentée aux réunions, conférences et autres événements, conformément aux instructions données par le Conseil d'administration ;</li> <li>vii. établir et maintenir des contacts avec les principaux programmes et organisations européens concernés, ainsi qu'avec les organes liés à SeaDataNet et les régions concernés, des relations permettant l'actualisation permanente du savoir et l'échange rapide d'information ;</li> <li>viii. gérer le site internet de SeaDataNet aisbl conformément aux instructions données par le Conseil d'administration, et pour assurer la maintenance du site internet de l'Association;</li> <li>ix. préparer et faire circuler parmi les Membres, en combinant des médias électroniques et papier, des actualités et des rapports sur l'état des activités ;</li> <li>x. prêter son concours à la préparation, la distribution et le marketing des publications;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>xi. Manage the Organization's budget and assist in the preparation of the Organization's accounts and the budget;</li> <li>xii. Circulate the latest version of the Internal Rules among the Members;</li> <li>xiii. Collect the membership contributions;</li> <li>xiv. Participate in General Meetings and Executive Directors Board meetings;</li> <li>xv. Report on his or her activities to the Executive Directors Board on a regular basis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>xi. gérer le budget de l'Association et apporter son assistance dans la préparation des comptes et budget de l'Association;</li> <li>xii. faire circuler la dernière version des Règlements intérieurs parmi les Membres;</li> <li>xiii. recueillir les cotisations des Membres;</li> <li>xiv. participer aux Assemblées Générales et aux réunions du Conseil d'administration;</li> <li>xv. faire régulièrement rapport de ses activités au Conseil d'administration.</li> </ul>
<p>3. The Secretariat Office shall be located at the registered seat of the Organization.</p>	<p>3. Le Secrétariat général sera situé au siège social de l'Association.</p>
<p>4. The running cost of the Secretariat Office (including the salary cost of the Secretary General and the Secretariat staff) shall be covered by the membership contributions owed annually by the Members to the Organization.</p>	<p>4. Les frais de fonctionnement du Secrétariat général (en ce compris les frais salariaux du Secrétaire Général et des membres du Secrétariat) seront couverts par les cotisations annuelles des Membres de l'Association.</p>

<p>5. If the General Meeting decides not to establish a Secretariat Office or to suppress an existing Secretariat Office, its tasks, as described above are carried out by the Executive Directors, who decide the division of the tasks.</p>	<p>5. Si l'Assemblée Générale décide de ne pas établir de Secrétariat général ou de supprimer un Secrétariat général existant, les tâches de celui-ci telles que décrites ci-dessus sont assumées par les Administrateurs, qui décident entre eux de la répartition des tâches.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 12</b></p> <p style="text-align: center;">Membership contributions – Other financing of the Organization</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 12</b></p> <p style="text-align: center;">Cotisations des Membres – Autres modes de financement de l'Association</p>
<p>1. The running cost of the Organization (including the running cost of the Secretariat Office) shall be shared by the Members, by way of membership contributions, in the amount and manner provided for in the Internal Rules.</p>	<p>1. Les frais de fonctionnement de l'Association (en ce compris les frais de fonctionnement du Secrétariat général) seront partagés entre les Membres grâce à leurs cotisations, les montants et la manière dont les contributions des Membres sont affectées étant déterminés dans les Règlements Intérieurs.</p>
<p>2. The Organization may attract external funding from international or EU bodies, institutions or organizations and it may also take and accept any gift of money, property or other assets, in each case in furtherance of its purpose and in the collective interest of its Members, in accordance with the applicable laws.</p>	<p>2. L'Association peut rechercher des financements externes de la part d'organes, d'institutions ou d'associations internationaux ou de l'UE, d'institutions ou d'Associations et elle peut également accepter des donations sous forme d'argent, de biens immobiliers ou d'autres actifs, avec dans chaque cas le but de servir l'objet social et les intérêts collectifs de ses Membres, conformément aux lois applicables.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 13</b></p> <p style="text-align: center;">Financial year – Annual Accounts</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 13</b></p> <p style="text-align: center;">Exercice social – Comptes annuels</p>
<p>1. The financial year of the Organization starts on 1 January and ends on 31 December of each year. The first financial year starts on the date of incorporation of the Organization and ends on 31 December 2019.</p>	<p>1. L'exercice social de l'Association commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année. Le premier exercice social commencera à la date de constitution de l'Association et prendra fin au 31 décembre 2019.</p>
<p>2. The Executive Directors Board shall prepare the annual accounts of the Organization in accordance with the Act and implementing legislation (as amended from time to time). The annual accounts shall be presented to the Annual Meeting for approval within six months following the closing of the financial year and, to this end, must be communicated to the Members at least fifteen days prior to the date of such meeting.</p>	<p>2. Le Conseil d'administration sera en charge de la préparation des comptes annuels de l'Association conformément à la Loi et la législation d'application (telle que périodiquement amendée). Les comptes annuels seront présentés à l'Assemblée Annuelle pour approbation endéans les six mois de la clôture de l'exercice social et seront, à cette fin, communiqué aux Membres quinze jours au moins avant la date de réunion de l'Assemblée Annuelle.</p>

<p>3. The General Meeting may appoint one or several auditors to audit the financial position of the Organization and its accounts. The selection shall be made outside of the Members. The mandate of the auditor(s) is for one year and can be renewed by the General Meeting. The auditor(s) shall report annually to the Annual Meeting.</p>	<p>3. L'Assemblée Générale peut nommer un ou plusieurs réviseurs pour auditer la situation financière de l'Association et ses comptes. Le choix ne se portera pas sur des Membres. Le mandat des réviseurs sera d'un (1) an renouvelable par l'Assemblée Générale. Le(s) réviseur(s) feront annuellement rapport à l'Assemblée Annuelle.</p>
<p>4. If at any time the Organization would be required pursuant to applicable law to appoint a statutory auditor, a statutory auditor (<i>commissaire</i>) shall be appointed by the General Meeting for a renewable term of three years among the members of the (Belgian) Institute of Statutory Auditors (<i>l'Institut belge des réviseurs d'entreprises</i>). If a statutory auditor is so appointed, the preceding subclause 3 shall cease to apply. The auditor(s) shall report annually to the Annual Meeting.</p>	<p>4. Si à un moment l'Association doit en vertu de la loi applicable nommer un commissaire, le commissaire sera désigné parmi les membres de l'Institut belge des réviseurs d'entreprises par l'Assemblée Générale pour un terme renouvelable de trois ans. Si un commissaire est ainsi désigné, l'alinéa 3 ci-dessus ne trouvera pas à s'appliquer. Le(s) commissaire(s) fera(feront) rapport annuellement à l'Assemblée Annuelle.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 14</b> Co-operation with third parties</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 14</b> Coopération avec les tiers</p>
<p>1. For the realization of its purpose, and where the General Meeting confirms doing so furthers the collective objectives of the Members of the Organization, the General Meeting may decide to establish a cooperation or to enter into contracts with third party entities outside the Organization. Any such co-operation or contract shall be properly documented in writing.</p>	<p>1. Pour l'accomplissement de l'objet social, et quand l'Assemblée Générale confirme que cela soutient les objectifs collectifs des Membres de l'Association, l'Assemblée Générale peut décider de l'établissement de la coopération ou de la signature de contrats avec des entités tierces à l'Association. Ces coopérations ou contrats devront être valablement réalisés par écrit.</p>
<p>2. Each co-operation agreement shall specify rights and obligations of the Association and of the co-operating entity in the carrying out of the subject-matter of the cooperation. A representative of the co-operating entity may be invited as an observer (without voting rights) to the discussion of relevant points in the General Meetings.</p>	<p>2. Tout accord de coopération précisera les droits et obligations de l'Association et de l'entité coopérante dans l'exécution de l'objet de la coopération. Un représentant de l'entité coopérante pourra être invité comme observateur (sans droit de vote) aux Assemblées Générales ayant pour objet de discuter de points pertinents.</p>
<p>3. The Organization shall be entitled, subject to confirmation by the General Meeting that doing so furthers the collective objectives of the Members of the Organization, to participate in consortia with Members and/or third parties, or otherwise to cooperate with Members and/or third parties, in the context of calls for proposals in respect of externally funded projects.</p>	<p>3. L'Association aura le droit, moyennant confirmation de la part de l'Assemblée Générale que les objectifs communs aux Membres de l'Association sont ainsi respectés, de participer ou de coopérer avec les Membres et/ou des tierces parties dans le cadre d'appels d'offres liés à des projets financés de manière externe.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 15</b></p> <p style="text-align: center;">Disputes</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 15</b></p> <p style="text-align: center;">Différends</p>
<p>1. In case of a dispute between Members or groups of Members, maximum efforts shall be made to solve it amicably.</p>	<p>1. Si un différend naît entre des Membres ou des groupes de Membres, des efforts maximaux devront être déployés afin de le résoudre à l'amiable.</p>
<p>2. If the dispute cannot be settled amicably, any of the parties may decide, by written notification, the recourse to an arbitration procedure provided the dispute has not been brought already to an existing jurisdiction, unless one of the parties to such dispute is prohibited by law from participating in any arbitration procedure.</p>	<p>2. Si le différend ne peut être résolu à l'amiable, chaque partie pourra décider, moyennant notification écrite, de recourir à une procédure d'arbitrage si le différend n'a pas déjà été porté devant une juridiction étatique, sauf si la loi interdit à une des parties de participer à une procédure d'arbitrage.</p>
<p>From the date of the notification, each party must choose one arbitrator within two months. The Chairperson appoints the arbitrators in case it has not been designated by the relevant party in due time or in case there are more than two parties. Within two months the two arbitrators shall designate a third arbitrator who will act as chairperson. If they fail to do so, the Chairperson shall appoint the third arbitrator. The arbitrators shall decide by simple majority on the dispute. They may not abstain from voting. The parties to the dispute shall be bound by the arbitral award. The cost of the arbitration procedure shall be borne equally by the parties to the dispute.</p>	<p>Endéans les deux mois à dater de la notification, chaque partie devra choisir un arbitre. Le Président désignera les arbitres dans le cas où une partie ne procéderait pas elle-même à cette désignation endéans le délai imparti pour ce faire ou dans les différends opposants plus de deux parties. Endéans les deux mois les deux arbitres désigneront un troisième arbitre qui agira en tant que président. S'ils ne le font pas, le Président désignera ce troisième arbitre. Les arbitres se prononceront à la majorité simple sur le différend. Ils n'auront pas la faculté de s'abstenir de voter. Les parties au différend seront liées par la sentence arbitrale. Les frais de la procédure arbitrale seront répartis sur une base égale entre les parties au différend.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 16</b> Entry into force</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 16</b> Entrée en vigueur</p>
<p>1. After the date on which the present deed of incorporation, including these Articles of Association, is signed by all founding Members, the present deed, these Articles of Association, and all other documents required by law and by the practice of the Federal Public Service of Justice, shall without delay be deposited with the Federal Public Service of Justice for the granting of legal personality to the Organization by Royal Decree, pursuant to which the Organization shall be deemed incorporated.</p>	<p>1. Après la date à laquelle l'acte de constitution, en ce compris ces Statuts, sera signé par tous les Membres fondateurs, le présent acte, ces Statuts, et tous les autres documents requis par la loi ou par la pratique du Service Public Fédéral Justice, seront déposés sans délai auprès du Service Public Fédéral Justice aux fins de reconnaissance de la personnalité juridique de l'Association par Arrêté Royal de constitution de l'Association.</p>
<p>2. These Articles of Association enter into force on the date of the Royal Decree granting legal personality.</p>	<p>2. Les présents statuts entreront en vigueur à la date de l'Arrêté Royal de reconnaissance de la personnalité juridique de l'Association.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 17</b> Duration</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 17</b> Durée</p>
<p>1. The Organization is established for indefinite duration.</p>	<p>1. L'Association est établie pour une durée indéterminée.</p>
<p>2. The dissolution of a legal person that is a Member of the Organization shall not lead to the dissolution of the Organization, unless otherwise decided by the General Meeting with unanimity of votes cast of all other Members.</p>	<p>2. La dissolution de la personne morale d'un Membre de l'Association n'entraînera pas la dissolution de l'Association, sauf s'il en est décidé autrement et unanimement par l'Assemblée Générale.</p>
<p>3. The General Meeting may decide to dissolve and liquidate the Organization by a simple majority of votes cast of all Members. In such a case, the General Meeting shall decide on the appropriate arrangements in accordance with applicable law. After the decision to dissolve the Organization, the Organization should indicate on all documents prepared and sent by it that it is "in liquidation".</p>	<p>3. L'Assemblée Générale peut décider de dissoudre et liquider l'Association moyennant un vote à la majorité simple des Membres. Dans ce cas, l'Assemblée Générale prendra les arrangements appropriés dans le respect du droit applicable. Après l'adoption de la décision de dissoudre l'Association, l'Association devra mentionner sur l'ensemble de ses documents qu'elle est « en liquidation ».</p>
<p>4. The General Meeting shall appoint liquidators, establish their powers and decide how to allocate the liquidation surplus, which shall be transferred to another association having a purpose that corresponds to the aims of the Organization or, in the absence thereof, to another non-profit purpose.</p>	<p>4. L'Assemblée Générale désignera les liquidateurs, définira leurs pouvoirs et décidera de la répartition du boni de liquidation, lequel devra être transféré à une autre association ayant un objet correspondant aux objectifs poursuivis par l'Association ou, à défaut, poursuivant un autre objet dépourvu de but lucratif.</p>

<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 18</b> Language</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 18</b> Langue</p>
<p>1. The official language of the Organization for Belgian legal purposes is French. English is the working language. All documents of the Organization which are prescribed by law must be drafted in the French language.</p>	<p>1. La langue officielle de l'Association pour les besoins de la loi belge est le français. La langue de travail de l'Association est l'anglais. Tous les documents de l'Association qui sont requis par la loi doivent être rédigés en français.</p>
<p>2. The original text of these Articles of Association has been drawn up in French. An English translation shall be available. In the event that differences occur between the English language translation and the original French language document, the latter shall prevail.</p>	<p>2. Le texte original des présents Statuts a été rédigé en français. Une traduction anglaise sera mise à disposition. Dans le cas de contradictions entre la traduction anglaise et la version originale française du document, cette dernière prévaudra.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 19</b> Amendment</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 19</b> Modification</p>
<p>1. Any amendment to these Articles of Association shall be in writing and shall require unanimous consent of all Members at the General Meeting.</p>	<p>1. Toute modification de la présente Convention se fera par écrit et devra recueillir le consentement unanime de tous les Membres lors d'une Assemblée Générale.</p>
<p>2. Amendment of the purpose and the activities of the Organization shall only be effective after approval by a Royal Decree in accordance with article 50, §3 of the Act. Amendments to the powers, the procedure of convocation and the decision-making of the General Meeting, the conditions on which the members are informed of its decisions, the conditions for making amendments to the articles of association, the dissolution and liquidation of the Organization and the allocation of the assets of the Organization, must be executed before a Belgian notary in accordance with article 50, §3 of the Act.</p>	<p>2. Les modifications à l'objet et aux activités de l'Association ne prendront effet qu'après approbation par Arrêté Royal conformément à l'article 50 § 3 de la Loi. Les modifications aux compétences, procédure de convocation et pouvoir décisionnel de l'Assemblée Générale, les conditions auxquelles les Membres sont informés de ses décisions, les conditions à rencontrer pour modifier les statuts, la dissolution et la liquidation de l'Association et la répartition des actifs de l'Association, devront être actés devant notaire conformément à l'article 50 § 3 de la Loi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 20</b> Limited liability</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 20</b> Responsabilité limitée</p>
<p>1. The Organization is a legal entity with its proper assets and liabilities, separate from those of its Members, that may be employed and contracted solely for the achievement of the purpose of the Organization as defined in these Articles of Organization.</p>	<p>1. L'Association est une personne morale avec ses propres actifs et passifs, distincts de ceux de ses Membres, qui ne peuvent être utilisés et pour lesquels il ne peut être contracté que pour la seule réalisation de l'objet social de l'Association tel que défini dans les présents statuts.</p>

<p>2. No Member may lay claim on the assets of the Organization, nor will any Member be held personally liable for the liabilities contracted by or action brought against the Organization.</p>	<p>2. Aucun Membre ne peut prétendre aux biens de l'Association, et aucun Membre ne peut être tenu personnellement responsable des dettes contractées par l'Association ou d'action intentée contre elle.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 21</b> Competent Court</p>	<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 21</b> Juridiction compétente</p>
<p>1. The courts of the judicial district in which the Organization's registered office is located shall have exclusive jurisdiction to hear any disputes that may arise between the Organization, its Members, Executive Directors, Secretary General, statutory auditors and liquidators concerning the Organization's activities and the execution of these Articles of Association.</p>	<p>1. Les cours et tribunaux de l'arrondissement judiciaire dans lequel le siège social de l'Association est situé ont la compétence exclusive pour connaître des litiges qui peuvent surgir entre l'Association, ses Membres, les Administrateurs, le Secrétaire Général, les commissaires et liquidateurs concernant les activités de l'Association et l'exécution des présents statuts.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ARTICLE 22</b> Final disposition</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> Disposition finale</p>
<p>1. Everything that is not regulated by the present Articles of Association will be subject to the dispositions of Title III of the Act.</p>	<p>1. Tout ce qui n'est pas régi par les présents Statuts sera soumis aux dispositions du Titre III de la Loi.</p>